



UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI
Filozofická fakulta
Katedra nederlandistiky

Křížkovského 10, 771 80 OLOMOUC

☎ 58 563 3206 fax: 58 563 30 12 e-mail: wilken.engelbrecht@upol.cz

Posudek – Alice Jirásková, *Het Latijn als stiefmoeder van het Nederlands – De invloed van het Latijn op Nederlands lexicon in vergelijking met de invloed van het Latijn op Tsjechisch lexicon*

(anglický název: *neuveđen*)

Magisterská diplomová práce v jednooborovém studiu Nizozemská filologie se zaměřením na odborný jazyk, 60 stran, z toho 51 stran textu. Vedoucí práce: Doc. Dr. Wilken Engelbrecht, cand. litt. Jazyk: nizozemština, resumé v češtině (s. 56) a v angličtině (s. 57), zaměření: lingvistické.

Předložená práce představuje čtenáři téma z historické lingvistiky a porovnává v sedmi stručných kapitolách vliv latiny na nizozemštině a češtině. Po neočíslovaném úvodu následuje první kapitola o kontakty nizozemštiny s latinou. Druhá kapitola projednává kontakty češtiny s latinou. Třetí kapitolou začíná samotná práce. Autorka zde představuje sémantické skupiny, s kterými se chce zabývat. Čtvrtá kapitola představuje výpůjčky v nizozemštině, pátá v češtině. Šestá kapitola se zabývá fonetickými změnami půjčených latinských slov a sedmá kapitola konečně porovnává oba jazyky. Pak je ještě stručné, neočíslované resumé.

Nizozemština autorky je dobrá, překlady se téměř nevyskytují. Obsahově je práce někdy až moc popisná a čtenář mírně postrádá vlastní názor autorky. Sedmá kapitola by proto mohla být trochu širší. Autorka by mohla trochu častěji odkázat na odbornou literaturu. Celkem podává práce pěkný úvod do problematiky, který by se zasloužil ještě větší probadání.

Navrhuji proto klasifikaci *velmi dobře* (B).

V Olomouci, 24. května 2012

Doc. dr. Wilken Engelbrecht, cand. litt.
Vedoucí práce